

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue. No. 3, December 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي

ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. The Pragmatics Cognitive Component in the Arab Proverb: A Textual Pragmatics Vision	4-20	١. المكون التداولي المعرفي في المثل العربي: رؤية تداولية نصية
2. The Transformation Elements within Structural Parallelism in the Holy Quran and Their Effect on Context and Meaning	21-43	٢. عناصر التحويل ضمن التوازي التركيبي في القرآن الكريم وأثرها في السياق والمعنى
3. The Name and Surname: A Semantic Study in Light of the Foundations of Modern Nomenclature in the Case Study of Jesus The Messiah and Al-Farūq Umar	44-68	٣. الاسم واللقب دراسة دلالية في ضوء أسس الأسمائية الحديثة: المسيح عيسى، والفاروق عمر أنموذجين
4. The Problem of Grammar, Old and Modern, and the Reality of its Teaching in Malaysia: A Critical Reading.	69-91	٤. مشكلة النحو قديماً وحديثاً وواقع تعليمه في ماليزيا: قراءة نقدية
5. Analyzing the Needs of Learners in Developing the Recreational Program in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Non-native speakers in University Education	92-112	٥. تحليل حاجات الدارسين في تطوير البرنامج الترفيهي في تعلّم التعبيرات الاصطلاحية العربية للناطقين بغيرها في التعليم الجامعي.
6. A Descriptive Study of Speaking Skill (Conversational) in the "face 2 face Series": A Case Study on the Beginner Level	113-132	٦. دراسة وصفية لمهارة الكلام (المحادثة) في سلسلة face 2 face المستوى المبتدئ أنموذجاً
Literary Studies		دراسات أدبية
7. The Plague in the Literature of Ibn Al-Wardi (d.: 749 AH): A Stylistic Study	133-151	٧. الوباء في أدب ابن الوردي (ت: ٧٤٩هـ): دراسة أسلوبية
8. Contributions of Saudi Poets to Building Modern Islamic Civilization: A Study from the Perspective of Cultural Criticism.	152-173	٨. إسهامات الشعراء السعوديين في بناء الحضارة الإسلامية الحديثة: دراسة من منظور النقد الثقافي
9. The Phonetic Displacement in the Poem "Against Who" by Amal Donqul: A Stylistic Study	174-191	٩. الانزياح الصوتي في قصيدة "ضد من" لأمل دنقل: دراسة أسلوبية
10. The Structure of the Poetic Phrase in the Poetry of Al-'Abbās bin Al-Aḥnaf	192-213	١٠. بنية اللغة الشعرية في شعر العباس بن الأحنف

المكون التداولي المعرفي في المثل العربي

رؤية تداولية نصية

The Pragmatics Cognitive Component in the Arab Proverb: A Textual Pragmatics Vision

Komponen Kognitif Pragmatik dalam Peribahasa Arab: Sebuah Perspektif Pragmatik Tekstual

افتخار محيي الدين*

ملخص البحث:

يسعى هذا البحث إلى تقديم قراءة تداولية نصية لسلسلة مختارة من الأمثال العربية القديمة؛ وذلك لإظهار المكونات التداولية المعرفية التي انبثق منها المثل العربي باعتباره كينونة نصية تداولية. وقد أثبت البحث أن المثل العربي يشكل بؤرة نصية تداولية لها ارتباطاتها التداولية المهيمنة على لغة المثل ودلالته وتكوينه، إذ ثبت عن طريق متابعة الأمثال واتباع المنهج التحليلي الوصفي أن هذه الأمثال انبثقت من مجموعة من المحددات، وهي: المحدد المرتبط بالجانب الثقافي، والمحدد اللغوي، والمحدد المرجعي المعجمي، والمحدد السردية.

الكلمات المفتاحية: المكون التداولي، المعرفي، المثل العربي، الدلالة.

Abstract

This research aims to provide a textual pragmatic reading of a selected series of ancient Arabic proverbs. This is to show the cognitive pragmatic components from which the Arabic proverb emerged as a pragmatic textual entity. The research has proven that the Arabic proverb constitutes a deliberative textual focus that has its deliberative links that dominate the language of the proverb, its significance and its composition, as it was proven by following up the proverbs and following the descriptive analytical approach that these proverbs emanated from a set of determinants, namely: the determinant associated with the cultural aspect, the

* الأستاذ المشارك بقسم العلوم الإنسانية، جامعة العلوم والتكنولوجيا الأردنية، البريد الإلكتروني: doc.eftkhar@yahoo.com

أرسل البحث بتاريخ ١٣/٧/٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ١٢/١٠/٢٠٢٢م.

linguistic determinant, the lexical reference determinant, and the narrative determinant.

Keywords: component-pragmatics, cognitive, Arabic proverb, semantics.

Abstrak

Kajian ini bertujuan untuk menawarkan bacaan pragmatik tekstual kepada siri peribahasa Arab kuno yang terpilih. Ini adalah untuk menunjukkan komponen pragmatik kognitif dari mana peribahasa Arab muncul sebagai sebuah entiti tekstual pragmatik. Kajian ini telah mendapati bahawa peribahasa Arab mengandungi fokus tekstual yang teliti dan disengajakan yang mempunyai pertalian yang disengajakan yang mendominasi bahasa peribahasa, kepentingan dan komposisinya, seperti yang dibuktikan dengan mengikuti peribahasa dan mengikut pendekatan analisis deskriptif bahawa peribahasa tersebut terpancar daripada satu set penentu iaitu: penentu yang dikaitkan dengan aspek budaya, penentu linguistik, penentu rujukan leksikal, dan penentu naratif.

Kata kunci: komponen-pragmatik, kognitif, peribahasa Arab, semantik

مقدمة

تشكل الأمثال العربية ملمحاً فكرياً بارزاً يعبر عن طبيعة العرب وطريقتهم في التفكير، ثم مدى الدقة والإيجاز عندهم، وعبارات الأمثال تدل على مدى ذكاء من أبدع المثل، وأنه بالفعل كان يكفيه الإشارة والرمز، ثم إنه يدل على إجماع بين الجماعة عامتهم وخاصتهم، محزونهم ومسروورهم، غنيهم وفقيرهم، إجماع يعكس مجموعة من الأمور المهمة، فهو مدعاة إلى التساؤل: كيف اتفق الناس على أن تكون هذه العبارة المقتضبة أو تلك معبرة عما يدور بينهم من انفعالات تدل على الفرح أو الحزن؟ وما إلى ذلك من أمور؟ ثم كيف اتفقوا على ألفاظ هذه العبارة؟ وكيف اتفقوا كذلك على أن تؤخذ هذه العبارة من نص معين لتدل على مواقف أخرى مشابهة؟ إن هذه التساؤلات تدفع المرء إلى البحث الحقيقي في المثل العربي "باعتباره يمثل إجماعاً على حدث كلامي، له ارتباط بالطبقات المقامية، وهذا الأمر يعد من المهام الأساسية للتداولية، فهي تسعى إلى دراسة استعمال اللغة التي لا تدرس البنية اللغوية ذاتها؛ ولكن تدرس اللغة عند استعمالها في الطبقات المقامية المختلفة؛ أي باعتبارها حدثاً كلامياً محدداً صادراً من متكلم محدد، وموجهاً إلى مخاطب محدد بـ" لفظ محدد" في مقام تواصلية محدد لتحقيق غرض تواصلية محدد؛¹ إذن المثل العربي هو حدث كلامي مرتبط بسياقات أو مقامات تواصلية محددة، وهناك إهمال واضح في دراسة المثل العربي من حيث كونه يشكل حدثاً كلامياً يأخذ أبعاداً نصية واضحة، وفي حدود اطلاع الباحث لم تخصص دراسة لدراسة المثل باعتباره حدثاً كلامياً نصياً، ففي الغالب تقدم دراسات وتعليقات حول مضامين الأمثال ثم توظيفها في النصوص؛ أي اقتباسها وتوظيفها ضمن النصوص؛ لذا فإن هذا البحث يأتي ليدرس المكون التداولي الذي يلف المثل؛ لا باعتبار المثل جملة، بل باعتباره كينونة نصية؛ أي كينونة تداولية نصية، فالمثل لا يمثل وصفاً محايداً للأهداف، بل إنه يمثل طاقة إبداعية، وهذا يُذكر بقول فولر بأن البدائل التداولية ليست وصفاً للملفوظات وأهدافها بصورة محايدة، بل هي إبداع وثورة تمثل الموقف الاجتماعي الكلي.² فالمثل هو تعبير نابع من قصد أساسه الانفعال وغرضه التعبير عنه، وإذا لم يكن الأمر كذلك: فلم يقال المثل أصلاً في المواقف المشابهة المتكررة؟ إن منبع المثل هو منبع تداولي نصي؛ لأن أساسه نص، وهذا ما سيكشفه البحث بمشيئة الله تعالى.

أولاً: المثل مفهومه وماهيته

ليس الغرض هنا تكرار ما ذكر حول المثل، فهناك كلام كثير ذكر حول معنى المثل؛ ولكن الغرض هو الوقوف على طرائق الوصف لهذا الكيان التعبيري، فالمعجم اللغوية تورد معاني كثيرة للمثل مثل: الشبه والنظير والصفة، يقول ابن منظور: (مثل: كلمة تسوية. يقال: هذا مثله ومثله كما يقال شبيهه وشبهه بمعنى قال ابن بري: الفرق بين المماثلة والمساواة أن المساواة تكون بين المختلفين في الجنس والمتفقين ..

التساوي هو التكافؤ في المقدار لا يزيد ولا ينقص؛ وأما المماثلة فلا تكون إلا في المتفقين، تقول: نحوه كنحوه وفقهه كفقعه ولونه كلونه وطعمه كطعمه، فإذا قيل: هو مثله على الإطلاق فمعناه أنه يسد مسده، وإذا قيل: هو مثله في كذا فهو مساوٍ له في جهة دون جهة، والعرب تقول: هو مثل هذا وهم أمثالهم، يريد أن المشبه به حقير كما أن هذا حقير، والمثل: الشبه. يقال: مثل ومثل، وشبه وشبه بمعنى واحد).^٣ يرى ابن فارس أن المثل والمثل كلاهما معنى واحد وهو كون الشيء نظيراً للشيء،^٤ وربما يكون ابن فارس هو أدق علماء المعجمية في تناوله لمفهوم المثل؛ لأنه أعطى المعنى المعجمي الحقيقي لكلمة المثل دون الخوض في غمار متاهات المدلولات التي تبتعد عن المعنى الحقيقي للمثل كما هو عند غيره.

إذن هو عند اللغويين بمعنى الشبه، وحمل ما له نظير على نظيره، وهو في الاصطلاح كما جاء عند الميداني: (قول سائر يشبه به حال الثاني بالأول والأصل فيه التشبيه)،^٥ ويرى المبرد أن المثل: (قول سائر تشبه به حال الثاني بالأول والأصل فيه التشبيه... فحقيقة المثل ما جعل كالعلم للتشبيه للحال الأول...)^٦، ويؤكد الفارابي أن: (المثل ما تراضاه العامة والخاصة في لفظه ومعناه حتى ابتدلوه فيما بينهم، وفأهوا به، في السراء والضراء، واستدروا به الممتنع من الدرر، ووصلوا به إلى المطالب القصية، وتفرجوا به عن الكرب المكربة، وهو أبلغ من الحكمة؛ لأن الناس لا يجتمعون على ناقص أو مقصر في الجودة أو غير مبالغ في بلوغ المدى في النفاسة).^٧

ويرى السيوطي أن المثل هو جملة من القول، مقتضبة من أصلها أو مرسله بذاتها، فتتسم بالقبول، وتشتهر بالتداول، فتنتقل كما وردت فيه إلى كل ما يصح قصده بها، من غير تغيير يلحقها في لفظها، وعمما يوحيه الظاهر إلى أشباهه من المعاني، فلذلك تضرب وإن جهلت أسبابها التي خرجت عنها.^٨

يمكن الخلوص مما سبق من تعريفات لغوية واصطلاحية أن المثل هو عبارة عن قول موجز وثابت وشائع، وصائب المعنى بحيث تشبه حالة مشابهة بالثابتة، ولا بد من التأكيد على مسألة مهمة، وهي: أنه مهما حدث الاختلاف بين أقوال العلماء وتعبيراتهم فيما يخص تحديد المثل، فإنهم يتفقون في ما ذكرته آنفاً، فهو يتسم بالإيجاز البليغ والاستعمال الشائع، والتشبيه الحسن القريب، وسلامة اللغة، وجمالها، والثبات، والاستعمال المجازي، وجودة الكناية، إضافة إلى أنه قابل للاستخدام في سياقات مختلفة، إلا أن علاقته بتلك السياقات خاضعة لقواعد دلالية خاصة.^٩

ثانياً: المقاربة التداولية وبناء الأمثال

يمثل هذا العنوان هدف البحث ومشكلته الرئيسية، وهي المشكلة التي لم يلتفت إليها أحد من الباحثين، فالمثل يحمل في طبيعته التركيبية تمثلات تداولية نصية متنوعة، وأقول: نصية، ولم أقل جمالية، فحين يُذكر

المثل تُذكر بنية تركيبية نصية متكاملة؛ لأنها مرتبطة بسياقات نصية، تمثل بُنى أيديولوجية فردية واجتماعية ونفسية، يقول القلقشندي: (وأما الأمثال الواردة نثراً، فإنها كلمات مختصرة تورّد للدلالة على أمور كلية مبسّطة، وليس في كلامهم أوجز منها، ولما كانت الأمثال كالرموز والإشارة التي يلوح بها على المعاني تلويحاً صارت من أوجز الكلام وأكثره اختصاراً).^{١٠} فقوله "كلمات" هو أكثر دقة من قولهم "قول" أو "عبارة"، وعلى كل الظروف والأحوال: فإن المثل سواء أكان كلمات أو أقوالاً أو عبارات، فإنه يشكل قصة متكاملة؛ لذا فهو يشكل نصاً متكاملًا، وما يؤكد التوجهات النصية الحديثة التي تؤكد أن النص أهم ما فيه هو استقلاله واكتماله وارتباطه بمقامات وسياقات خاصة به،^{١١} ولا يعطي هذا الاكتمال والتواصل إلا مسألة تداولية يمكن تسميتها بـ: "لعبة التكوين والتواصل"؛ أي القصد من وراء الكلام وربطه نطقاً وكتابة بالظروف المحيطة بالباحث، وهنا تشترك النزعتان التداوليتان في مسألة التكوين والإبداع، وهاتان النزعتان، هما: التداولية اللغوية والتداولية الاجتماعية؛ إذ يرى ليتش أن التمييز بين التداولية اللغوية والتداولية الاجتماعية أمر ضروري، فالتداولية اللغوية توصل إلى الكفاية التداولية، وتبنى هذه الكفاية بناء على قوانين النحو، ببعض التطبيقات النحوية؛ أما التداولية الاجتماعية فتعتمد على استعمال اللغة تبعاً للأعراف اللغوية التطبيقية التي يترتبها المجتمع.^{١٢}

وبعبارة أخرى، فإن مبدأ الاستقلال النصي للمثل لا يأتي إلا عن طريق الاكتمال، وما يعطي هذا الاكتمال أبعاده التعزيزية والتضافية، هو بنية الموقف أو الظروف المحيطة بالمثل، ثم اللغة بجميع أبعادها؛ أي السياقين اللغوي وغير اللغوي، لدرجة أن الإيجاز يغني ويقلل استعمال الروابط التركيبية، وصدق ذلك ما أشارت إليه آن روبول من أنه كلما كان الوصف إجمالياً قل استعمال الروابط التركيبية، وهذا كله يخضع للسياق المحيط بالباحث.^{١٣} وهنا لا تكون اللغة مجرد أداة للتواصل، وإنما هي كما يقول مسعود صحراوي بأنها أداة لتغيير العالم وصنع أحداثه والتأثير فيه،^{١٤} وهذا هو المنظور الأوسع والأساسي لنظرية الفعل الكلامي التي تشكل جوهر النظر التداولي،^{١٥} فالمثل العربي أبدعته العقلية العربية في مواقف معينة ومحددة ضمن مقام تواصل محدد، والذي أسعف في ذلك وعي الإنسان بالظروف العامة والخاصة، ثم طبيعة اللغة وقوانينها التي تميل إلى الإيجاز وعدم الدخول في تفاصيل متعددة، والاستعمال الهادف للمثل يثبت أن الجمل في اللغات الطبيعية يغلب أن تستعمل حاملة لقوة إنجازية غير قوتها الحرفية.^{١٦} وحينما نقول: المكون التداولي المعرفي فإننا نقصد بذلك التظاهرات السياقية النصية أو المقاصد التي أنتجت المثل؛ أي التي دفعت إلى بناء المثل باعتباره نصاً لا جملة، وقد ركز علماء لغة النص والتداوليون عموماً على المبدأ التداولي النصي وأهميته في إنتاج النص، فركزوا على السياق الاجتماعي، وما يتصل به من أمور تتعلق بمنتج النص، ومستقبله والمحيط الثقافي والمقاصد والغايات، وهي أمور يشملها مصطلح مقاربات، كما أنهم تعاملوا مع النص بوصفه حدثاً اتصالياً وجعلوا محور اللسانيات النصية هو

كيفية تأدية النصوص لوظيفة التفاعل الإنساني،^{١٧} وتحت بند " كيفية تأدية النصوص " فإن البحث يرى وعن طريق الاستقراء الدقيق لطائفة كبيرة من الأمثال العربية في مصادره أن المثل العربي في عملية تكوينه ارتبط بمحددات تداولية معرفية نصية .

ثالثاً: المحددات التداولية المعرفية للمثل العربي

كما تمت الإشارة إليه آنفاً، ثبت عن طريق التحليل الدقيق والاستقراء الشامل للأمثال العربية في مصادرها، أن المثل العربي يشكل نصاً، جاء نتيجة لإكramات قسرية للمواقف الانفعالية التي كانت قد استكنت داخل العقلية العربية، وتحولت إلى نشاط مادي نحوي ولغوي، يسعى إلى التأثير، فلو لم يحدث التأثير لما ذكر المتحدث أو المتكلم المثل في المواقف المشابهة للمواقف التي أبدع فيها المثل أو قيل فيها، فالمثل يتضمن فعلاً كلامياً، وهو نواة تداولية، وفحواه أنه كل ملفوظ ينهض على نظام شكلي دلالي إنجازي تأثيري، وفضلاً عن ذلك يعد نشاطاً مادياً نحوياً يتوسل أفعالاً قولية وغايات تأثيرية، تخص ردود فعل المتلقي كالرفض والقبول، ومن ثم فهو فعل يطمح إلى أن يكون فعلاً تأثيرياً؛ أي يطمح إلى أن يكون ذا تأثير في المخاطب اجتماعياً أو مؤسساتياً ومن ثم إنجاز شيء ما.^{١٨} وتطبيق هذه المبادئ على الأمثال العربية يمكن القول: إن المحددات التداولية النصية السابقة الذكر قد شكلت البنية النصية للمثل العربي وفيما يلي بحث لها:

أ. المحدد المرتبط بالجانب الثقافي: وهذا يعني انبثاق المثل من عمق فكري ثقافي مكتف، فيكون هذا المثل قد انبثق من حيز ثقافي محدد، وراقٍ احتضن ملفوظات محددة انبثقت من مقامات وسياقات ثقافية محددة، ومن ذلك وهو كثير جداً: " قوهم: إن لم يكن شخْمٌ فَنَفْسٌ "؛ إذ يعلق المفضل الطيبي على هذا المثل قائلاً: (قال ابن الأعرابي: معناه: إن لم يكن فعل فرياء، وقال: والنفس الصوف).^{١٩} فلا شك أن الثقافة العربية وثقافة منشئ المثل هما الدافع وراء هذا المثل، فيكون بذلك المثل قد قيد بثقافة منشئه، ومنه: "قوهم: شيخ كأنه قفة"، ويعلق المفضل الطيبي قائلاً: (قال الأصمعي: القفة ما ييس من الشجر، فالمعنى: أنه قد بلي ونخر كالبالي من أصول الشجر).^{٢٠} وتؤدي البنية الاجتماعية دوراً مهماً في صنع السياق الذي يقال فيه المثل، فالمعطيات البيئية تسهم في صنع السلسلة الملفوظية، ومنه: "قوهم: ما له ثاغية ولا راغية"،^{٢١} فالثاغية النعجة والثغاء صوتها، والراغية الناقة ورغاؤها: صوتها. فالبيئة هي التي أفرزت هذا المثل، ومنه: "قوهم: ما له دقيقة ولا جليلة"، فالدقيقة: الشاة، والجليلة: الناقة،^{٢٢} وفي أحيان كثيرة يسهم البعد الثقافي الذاتي لا غير المرتبط بالمجتمع في إبداع المثل، ومنه: "قوهم: جاءوا على بكرة أبيهم"، يعلق المفضل الطيبي بعد ذلك قائلاً: (قال الأصمعي: يعني جاءوا على طريقة واحدة . وقال أبو عمرو: معناه:

جاءوا أجمعهم. وقال أبو عبيدة معناه: جاءوا في إثر بعض، وليس هناك بكرة^{٢٣}، ولو جئنا إلى أصل هذا المثل لوجدناه أنه جاء نتيجة لتفاعل المخيال الشخصي مع المخيال الاجتماعي، فهذا التفاعل هو الذي ولّد الخلاف في تفسيره، ويكون المثل بذلك قد قُيد في تكوينه بثقافة منشئه وثقافة المجتمع الذي وجد فيه، وما يقيد هذا المثل أيضاً، أنه روي أن أصل هذا المثل هو أن قوماً قتلوا فحملوا على بكرة أبيهم فليل فيهم ذلك ثم صار مثلاً للقوم يجيئون معاً^{٢٤} فهذه الرواية ترجح رواية أبي عمرو، يلحظ في هذه الأمثال أن الذي شكلها هو: المجتمع ثم تفاعل الفرد مع المجتمع؛ أي أن الذات الاجتماعية أدت دوراً مهماً في تشكيل الذات الفردية والثقافة الفردية، وهذه جميعها قيود تقيد المثل، وترتقي به إلى أعلى درجات التأثير، فتجعله يحقق مبدأ التواصل؛ لأن العملية تتضمن كلاماً واستماعاً، وهذان النشاطان لهما أهمية بالغة لدى عالم النفس باعتبارهما نشاطين عاليين للجهاز العصبي يحملان في ثناياهما عمليات تعكس طبيعة العقل البشري وقدرته.^{٢٥}

وقد يتقيد المثل في صوغه وبنيته النصية بسياقات تداولية ثقافية عالية المستوى تختلف عن غيرها من السياقات الأخرى تبعاً للطبقات المقامية، ومن ذلك قولهم: "جاء بالعويص"^{٢٦} أي الكلام الذي لا يفهم، وأصله المتعقد من الشعر، فالإنسان العادي لا يعرف المتعقد من الشعر والكلام، فهو بحاجة إلى إنسان على وعي واطلاع وصاحب ثقافة مميزة، وهناك أمثلة كثيرة على المحددات التداولية الثقافية ودورها في ميلاد المثل العربي وصوغه.

ب. المحدد اللغوي: إن الأمثال جميعها صادرة من مقصدية نفسية لغوية؛ ولكن ما نقصده هنا بالمحدد اللغوي هو توظيف الجانب اللغوي في عملية صوغ جزء أو أجزاء محددة من المثل، ومنه قولهم: "لا تبرقل علينا، وأخذنا في البرقلة"، يعلق المفضل على هذا المثل قائلاً: (ومعناه: الكلام بلا فعل، وهو مأخوذ من البرق بلا مطر، وإذا كانت الكلمتان يتكلم بهما في موضع، ثم احتيج إلى أن تجعل كلمة واحدة أضافوا إلى الكلمة الأولى حرفاً من الكلمة الثانية، ومن ذلك قولهم: أكثر من الحوقلة، وهو قولك: لا حول ولا قوة إلا بالله)^{٢٧} فكما نلاحظ تم اختيار الجزء الثاني من المثل اعتماداً على الفهم اللغوي السليم للجانب الاستعمالي للكلمتين (تبرقلا لبرقلة)، ثم النظر في الجانب القياسي المتمثل بالقياس على الحوقلة، وما يؤكد ذلك الامتداد القياسي المتمثل بذكر البسملة، والحيلة، وذلك في قول الشاعر:

فذاك من الأقوام كلٌّ مَبْحَلٍ يحولق إما ساله العرف سائل

وقول الآخر:

أقول لها ودمع العين جار ألم يحزنك حيلة المنادي

وقول الآخر:

وما إن زال طيفك لي عنيقا إلى أن حيعل الداعي الفلاحا^{٢٨}

ويشمل المحدد اللغوي الجانب الخاص باختيار الصيغة أيضاً، وذلك قولهم: "حتى أشفي قرمي"، ثم قال الأصمعي: (أصل القرم: شدة شهوة اللحم، قال: ويقال: هو قرم إلى اللحم، وجائع إلى الخبز، وعطشان إلى الماء، وعيمان إلى اللبن، وقطيم النكاح، وظمان إلى الشراب وإلى الماء أيضاً، وأنشد للحطيئة (الطويل):

سقوا جارك العيمان لما تركته وقلص عن برد الشراب مشافره
وأنشد في صفة نافذة (الكامل):

سقوا جارك العيمان لما تركته وقلص عن برد الشراب مشافره
وجناء ذعلبة مذكرة زيافة بالحل كالقطم".^{٢٩}

إنه في واقع الأمر يشير إلى أن المثل بأكمله يقوم على اختيار اللفظ، فاللفظ يشير إلى خصوصية في الاستعمال، فهذا اللفظ لهذا، وهذا لهذا، وهكذا، فهناك خصوصية مرتبطة بالمحدد اللغوي بالدرجة الأولى؛ أي أن السياق اللغوي المعرفي هو الذي يحدد المثل وصياغته.

ج. **المحدد الديني:** ويقصد به هيمنة السياق الديني أو المقام الديني على صوغ المثل لغة وفكراً، وهذا ما أكثره في الأمثال العربية، ومنه "قولهم: أجنّ الله جباله"، قال الأصمعي: أي أجن الله جبلته؛ أي خلّفه. وقال غيره: أجن الله جباله؛ أي الجبال التي يسكنها؛ أي أكثر فيها الجن،^{٣٠} فالفكر الديني هو الذي أخرج هذا المثل وأثر في صوغه، وفي غيره من الأمثال على نحو قولهم: "تناوشوا"، يقول المفضل: (يراد تقاتلوا، ومعناه أن بعضهم تناول بعضاً وأخذ بالقتال، ومنه قول الله عز وجل ﴿وَأَلَىٰ هُمْ التَّنَاطُوشُ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ﴾^١، ومنه قولهم: "ما حج ولا دج"، يعلق المفضل قائلاً: (فالحاج الذي يحج الله جل وعز. والداج: الذي يخرج للتجارة. ومعنى الحج: الزيارة والإتيان، وإنما سمي الحاج بزيارتهم بيت الله جل وعز... والمعروف عن أهل اللغة: أن الحج من قولهم: حججت الشيء إذا أتيت مرة بعد مرة، وإنما العمرة الزيارة، والذي يعرف أنه يقال: دج إذا سار سيراً شديداً).^{٣١}

ويلحظ أن بعض الأمثال تمتلك قوة إيحائية لا نظير لها، وكأن العربي ساعة إنشائها كان قد استكننت في ذاكرته نماذج دينية ثابتة، سيطرت على طريقة تفكيره، ومنه قولهم: "لا قبل الله منه صرفاً ولا عدلاً"،^{٣٢} ويعلق المفضل قائلاً: قال الأصمعي: الصرف: التطوع، والعدل: الفريضة، وقال أبو عبيدة:

^١ سورة سبأ، الآية ٥٢.

الصرف الحيلة، والعدل الفداء،^{٣٣} ومنه قول الله تبارك وتعالى: ﴿وَإِنْ تَعَدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذُ مِنْهَا﴾^٢، وبصرف النظر عن المقصود بالصرف والعدل، أهما التطوع والفريضة أم الحيلة والفداء، فإن الفكر الديني كان له الأثر في صوغ المثل وتقرير دلالاته، ومنه قولهم: "تقيس الملائكة إلى الحدادين"^{٣٤}، وأصل هذا المثل "أنه لما نزلت هذه الآية: ﴿عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ﴾^٣، قال رجل من كفار قريش من بني جمح يكنى أبا الأشدين: أنا أكفيكم ثمانية عشر واكفوني واحداً، وقال بعضهم: قال أنا أكفيكم سبعة عشر واكفوني اثنين، فقال رجل سمع كلامه: تقيس الملائكة إلى الحدادين، فأنزل الله جلّ وعزّ: ﴿وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً﴾^٤؛ إذ انبثق هذا المثل من السياق الديني، ومنه قولهم: "غفر الله له"^{٣٥}، قال الأصمعي: معناه ستر الله عليه ذنوبه ومحامها، قال: ويقال اصبغ ثوبك فهو أغفر للوسخ؛ أي أستر له"، وقولهم: "محص الله ذنوبك" قال أبو عمرو: (أذهبها الله عنه وكشفه).^{٣٦} وفي كثير من الأحيان يتم الاقتباس بصورة مباشرة من القرآن الكريم والسنة النبوية، ومثال من السنة النبوية قولهم: "ما المسؤول بأعلم من السائل"^{٣٧}، فهذا حديث للنبي ﷺ وهو أول من قاله، وذلك حينما سأله رجل عن قيام الساعة، فقال: "ما المسؤول بأعلم به من السائل"^{٣٨}، وقد قصد النبي ﷺ أي إني لا أعلم ذلك كما لا تعلمون.

وكذلك قولهم "المؤمن لا يلدغ من جحر مرتين"^{٣٩}، فالنبي ﷺ هو أول من قال ذلك لأبي عزة الشاعر واسمه عمرو بن عبد الله بن عمر الجمحي، يقول المفضل: (وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم - أسره يوم بدر فقال: يا محمد إني رجل معيل، وإنما خرجت معهم ليعطوني ما أعوذ به على عيالي، فمن عليه وحذر أن يعود؛ فضمن عليه ألا يكثر عليه جمعاً، فلما كان يوم أحد خرج فيمن تألب على رسول الله، فأخذه رسول الله ستراً ولم يأسر يوماً سواه. فقال: يا محمد من علي فإني حملت على الخروج عليك فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين؛ لا تأتي مكة تمسح عارضيك وتقول: خدعت محمداً مرتين؛ ثم أقر عاصم بن ثابت بن الأفلح بضرب عنقه" ومعنى الكلام أن المؤمن فطن لا يخدعه إنسان مرتين).^{٤٠}

د. **المحدد المرجعي المعجمي**: يرتد هذا المحدد إلى الإحالة، وما لقيته من اهتمام كبير من قبل علماء لغة النص، وذلك لما لها من أهمية كبرى في توجيه الخطاب؛ إذ يعد العنصر المعجمي الذي يحيل إلى ما هو خارج النص من قبيل الإحالة المقامية،^{٤١} وما يلفت النظر أن القارئ للأمثال العربية، يجد أن عنصراً معجمياً يحيل إلى نص متكامل، لا إلى مقام واحد من المقامات فحسب، ولعل

^٢ سورة الأنعام، الآية ٧٠.

^٣ سورة المدثر، الآية ٣٠.

^٤ سورة المدثر، الآية ٣١.

هذه الإحالة تولد في نفس القارئ الرغبة في المتابعة والقراءة، بل تعمل على ترسيخ المغزى الأساسي لهذا المثل في ذهن المتلقي، ومن ذلك - وهو كثير في المثل العربي - قولهم: "أحمق من دغة"^{٤٢}، يقول المفضل معلقاً: (هي دغة بنت مغنج العجلية ويقال مغنج ومعنج بالعين، وبلغ من حمقها أنها كانت حاملاً ف ضربها الطلق فظنت أن بطنها غمزها فذهبت تطلب الغائط، فلا تهيأت لذلك ولدت فلما وضعته صاح فقامت مذعورة، فجاءت إلى أمها فقالت: يا أمه هل يفتح الجعر فاه؟ فظنت أمها فقالت: نعم، ويدعو أباه، وسألته عن الموضوع فأخبرتها به، فانطلقت فوجدت ولدها).^{٤٣} فالعنصر المرجعي المعجمي (دغة) يمثل محددًا مرجعيًا أحال إلى قصة متكاملة العناصر، ومثله كذلك قولهم: "وافق شن طبقة"^{٤٤}، فشن وطبقة يمثلان عنصرين مرجعيين يجعلان إلى اسمي قبيلتين أو اسمين لشخصين في الرأي الثاني، قال ابن الكلبي: (طبقة قبيلة من إياد كانت لا تطاق، فوقع بها شن، وهو شن بن أفصى بن عبد القيس بن أفصى بن دعي بن جديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار، فانتصفت منها وأصاب منها، فضربتا مثلاً للمتفقيين في الشدة وغيرها).^{٤٥} ويذكر المفضل رأياً للشرقي بن القطامي، يقول فيه: (وكان رجل من دهاة العرب وعقلائهم يقال له شن، فقال: والله لأطوفن حتى أجد امرأة مثلي، فبينا هو في بعض مسيره؛ إذ وافق رجل في الطريق شن فرافقه، فسأله شن: أين تريد؟ فقال: موضع كذا، يريد القرية التي يقصد لها فلما أخذنا في في مسيرهما قال له شن: أتحملي أم أحملك؟ فقال الرجل: أنا راكب وأنت راكب فكيف أحملك أو تحملي؟ فسكت عنه شنّ وسارا حتى إذا قربا من القرية إذا هما بزراع قد استحصد، فقال شن: أترى هذا الزرع أكل أم لا؟ فقال له الرجل: يا جاهل ترى نبتاً مستحصداً فتقول أكل أم لا فقال شن: أترى صاحب هذا النعش حياً أو ميتاً؟ فسكت عنه شن حتى إذا دخلا القرية لقيتهما جنازة فقال له الرجل ما رأيت أجهد منك ترى جنازة، تسأل عنها أميت صاحبها أم حي؟ فسكت عنه شن فأراد مفارقتها. فأبى الرجل أن يتركه حتى يصير به إلى منزله فمضى معه فكان للرجل بنت يقال لها "طبقة" فلما دخل عليها أبوها سألته عن ضيفه فأخبرها بمرافقته إياه وشكا إليها جهله وحدثها بحدثه فقالت يا أبت ما هذا بجاهل (...).^{٤٦} وكذلك قولهم: "أسرع من نكاح أم خارجة"^{٤٧}، وأم خارجة هذه هي بنت سعد بن عبدالله بن قداد البجلية، واسمها عمرة، وهي أم عدس، وتزوجت عدة رجال، فكانت تتزوج الرجل ثم تخلعه، وهي من أجمل بنات العرب، فكانت الرجال تجتمع على باب بيتها للزواج، فسرعان ما يحدث الزواج وسرعان ما يحدث الفراق، فذهبت مثلاً،^{٤٨} ومنه قولهم: "أعز من كليب وائل"، وهو كليب بن ربيعة واسمه وائل، وكان سيد ربيعة، وكانت رياسة مضر بن ربيعة له، وكان قد بلغ من عزه أنه إذا مر بروضة أعجبته أو غدير كنع كليباً

ثم رمى به هناك، فلا يسمع عواء ذلك الكليب أحد فيقرب ذلك الموضوع فكان يقال: أعزُّ من كليب وائل ثم غلب الكليب على اسمه فقبل أعز من كليب.^{٤٩}

هـ. **المحدد السردى:** حينما نذكر كلمة السرد ونربطها بالمثل العربي؛ فإننا نجد أنفسنا أمام فن راقٍ جداً من الطراز الرفيع، هذا الفن له أصوله وثوابته، ويجعلنا نفهم بدقة ماذا قصده سعيد بن كراد حينما قال: سيكتشف القارئ أن السرد تفكير بالأصابع، فما تحطه الأصابع يترجم وضعيات محملة بانفعالات من كل الألوان. وسيدرك أن الفن هو انفلات من الانفعالات الشخصية، فلا يمكن أن نكتب رواية تقتحم التاريخ بالاستناد إلى الأحقاد الصغيرة والانفعالات المصطنعة، فالطاقة الانفعالية لا يمكن أن تتحول إلى إبداع إنساني راقٍ إلا حين تتخلص من الشخصي والعرضي والاصطناعي.^{٥٠} وهذا الحال هو حال المثل أيضاً؛ إذ لا تنفرد به الرواية فحسب، فالمثل ينقلك إلى وضعيات سردية متعددة الألوان والصبغات، ثم يحول هذا التعدد إلى إبداع إنساني عام؛ أي ينقل التجربة الشخصية إلى تجربة أعم وأشمل، فالمثل في كثير من الأحيان يكون جزءاً من بنية سردية متكاملة أو هو عنصر من عناصر السيرة السردية، وذلك كقولهم: "إذا عز أخوك فهن"،^{٥١} يقول المفضل الطيبي معلقاً على هذا المثل: (أول من قال ذلك الهذيل بن هبيرة أخو ثعلبة بن حبيب بن عمرو بن غنم بن تغلب بن وائل، وكان أغار على ناس من بن ضبة فغنم ثم انصرف فخاف الطلب فأسرع السير فقال له أصحابه: أقسم بيننا غنيمتنا، قال: إني أخاف أن تشغلكم القسمة فيدرككم الطلب فتهلكوا، فأعادوا ذلك عليه مراراً، فلما رآهم لا يفعلون قال: إذا عز أخوك فهن؛ فأرسلها مثلاً وتابعهم القسمة)،^{٥٢} فهذا المثل هو جزء من البنية السردية الخاصة بالقصة التي وجد فيها، وهو يكشف عن أهمية المثل في بناء النموذج السردى لمرجعيته، كما أنه يفسر نفسية البطل الذي هو أساس صدور هذا المثل، فالجانب السردى يشكل مكوناً تداولياً معرفياً انبثق من المثل فالعلاقة جدلية تلازمية، وفي كثير من الأحيان يأتي المثل جزءاً من نص شعري، وذلك كقولهم: "من مال جَعْدٍ وجَعْدٌ غيرُ محمود"^{٥٣} إذ يعلق المفضل على هذا المثل بقوله: أول من قال ذلك جَعْدُ بن الحُصَيْن الحضرمي أبو صخر بن الجعد الشاعر، وكان قد أسنَّ فتفرق عنه بنوه وأهله، وبقيت جارية سوداء تُخدمه فعَلِقَتْ فتًى من الحَيِّ يقال له عرابة، فجعلت تنقل إليه ما في بيت جَعْد. فظن بها فقال:

عَمْرًا وَعَوْفًا وَمَا قَوْلِي بِمَرْدُودٍ	أَبْلِغْ لَدَيْكَ بَيْتِي عَمِّي مُغْلَعَلَةً
سَوْدَاءَ قَدْ وَعَدْتَنِي شَرًّا مَوْعُودٍ	بِأَنَّ بَيْتِي أَمْسَى فَوْقَ دَاهِيَةٍ
من الخلق وتعطيني على العود	تعطي عرابة بالكفين ممتنحاً
من مال جَعْدٍ وجَعْدٌ غَيْرُ	أَمْسَى عَرَابَةٌ ذَا مَالٍ وَذَا وَلَدٍ

إن هذا الاستعمال للمثل يثبت أن المكون المعرفي السردى - بوصفه بعداً تداولياً - يشكل المنطلق الأساس لهذا المثل، وبخاصة العنصر الحوارى، ومنه قولهم: "رب رمية من غير رام"،^{٥٥} يعلق المفضل الطيلى على هذا المثل تعليقاً رائعاً يثبت أهمية عنصر الحوار فى العملية الإبداعية للمثل قائلاً: (أول من قال ذلك الحكم بن عبد يغوث الميقرى. وكان أرمى أهل زمانه، وأنه آلى يميناً ليذبحنّ على الغبغب، ويقال: ليذبحنّ مهأة، فحمل قوسه وكنانته فلم يصنع شيئاً يومه ذلك. فرجع كئيباً حزيناً وبات ليلته على ذلك. ثم خرج إلى قومه فقال: ما أنتم صانعون؟ فإني قاتل نفسي أسفاً إن لم أذبحها اليوم أو قال أذبحها اليوم! فقال له الحُصين بن عبد يغوث أخوه: يا أخي دجّ مكانها عشراً من الإبل. ويقال اذبح ولا تقتل نفسك. قال: لا. واللآت والعزى لا أظلم عاترةً وأترك النافرة. فقال له ابنه مُطعم بن الحكم: يا أبه احملي معك أرفدك. فقال له أبوه: وما أحمل من رَعَشٍ وهِلِّ جبانٍ فاشلٍ. فضحك الغلام وقال: إن لم تر أوداجها تُخالط أمشاجها فاجعني وداجها. فانطلقا فإذا هما بمهأة فرماها الحكم فأخطأها، ثم مرت أخرى فرماها الحكم أيضاً فأخطأها، ثم عرضت الثالثة فقال ابنه: يا أبه أعطني القوس فأعطاه فرماها فلم يخطئها. فقال أبوه: ربّ رميةٍ من غير رام. فذهبت مثلاً)،^{٥٦} وفى كثير من الأحيان يتعمق الحوار فى المكون السردى المنبثق عنه المثل فيضحى ظاهرة تستحق الإشارة والوقوف عندها بما يفيد، ومنه قولهم: "لا تعلم اليتيم البكاء"،^{٥٧} يعلق المفضل على ذلك قائلاً: (أول من قال ذلك زهير بن جناب الكلبي. وكان من حديثه علقمة جدل الطعان بن فراس بن غنم بن ثعلبة بن مالك بن كنانة بن خزيمة، أعار على بني عبد الله بن كنانة بن بكر بن كلب، وهم بعُسفان. فقتل عبد الله بن هبل وعبيدة بن هبل، ومالك بن عبيدة، وضرير بن قيس بن هبل وأسر مالك بن عبد الله بن هبل. قال فلما أصيبوا وأفلت من أفلت، أقبلت جارية من بني عبد الله بن كنانة من كلب، فقالت لزهير ولم يشهد الواقعة: يا عماه، ما ترى فعل أبي؟ قال: وعلى أي شيء كان أبوك. قالت: على شقاء ومقآء، طويلة الأنقاء، تمطّق بالعرق تمطّق الشيخ بالمرق. قال: نجا أبوك. ثم أتته أخرى فقالت: يا عماه! وما تُرْفعل أبي؟ قال: وعلى أي شيء كان أبوك؟ قالت: على طويل بطنها، قصير ظهرها، هاديتها شطرها، يكبها حُضْرُها. قال: نجا أبوك. ثم أتته بنت مالك بن عبيدة بن هبل، فقالت: يا عماه! ما ترى فعل أبي؟ قال وعلى أي شيء كان أبوك؟ قالت: على الكزة الأثوح، التي يكفيها لبن لقوح. قال: هلك أبوك. قال: فبكت. فقال رجل: ما أسوأ بُكاها. فقال زهير: لا تُعلم اليتيم البكاء. الشقاء: الطويلة. المقآء: إتباع. يقال: أشقّ أمق. قال: الكزة: الضيقة مخارج النفس. والأثوح: التي تنح من الكرب. قال: والنقيّ المخ. والنقيّ: كل عظم فيه مخ).^{٥٨}

يلحظ أن الجانب الحوارى هو المؤسس لسلسلة الأفكار التي تفاعلت فيما بينها؛ مكونة بذلك القصد الحقيقى أو الدافع الحقيقى من وراء صوغ المثل وطرحه كفكرة قابلة للتكرار، بناءً على أن هذا المثل يعد قاعدة قياسية تقاس عليها الحوادث المشابهة التي تحدث مع الناس، وهذا التأسيس يثبت أن

الحوار حقيقة يأتي عن طريق الملامح التنبيهية أو الوظائف التنبيهية التي تسيطر على عقلية المتحاورين،^{٥٩} ولا شك أن الحوار يمثل أبعاداً تفصيلية ولكنها تقوم على احتضان التكثيف والإيجاز،^{٦٠} وهذا ربما شكل أرضية خصبة لظهور هذا المثل وغيره من الأمثال الأخرى.

الخاتمة:

توصلت الدراسة إلى ما يأتي:

١. أثبت البحث أن المثل العربي يشكل بؤرة نصية تداولية لها ارتباطاتها التداولية المهيمنة على لغة المثل ودلالته وتكوينه.
٢. ثبت عن طريق متابعة الأمثال وتحليلها تحليلاً تداولياً نصياً أن هذه الأمثال انبثقت من مجموعة من المحددات وهي: المحدد المرتبط بالجانب الثقافي، والمحدد اللغوي، والمحدد المرجعي المعجمي، والمحدد السردي.

هوامش البحث:

^١ انظر: صحراوي، مسعود، التداولية عند العلماء العرب: دراسة تداولية في التراث اللساني العربي، ط١، (بيروت: دار الطليعة، ٢٠١٠)، ص ٢٦.

^٢ انظر:

Fowler, Roger. Linguistics Criticism. F. Pub, (Oxford: OUP, 1978). P9.

^٣ ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم، معجم لسان العرب، ط٦، (بيروت: دار صادر، ١٩٦٨). مادة: (مثل).

^٤ انظر: ابن فارس، أحمد بن زكريا أبو الحسين، معجم مقاييس اللغة، ط١، تحقيق: عبد السلام هارون، (دمشق: دار الفكر، ١٩٧٩م)، ج١، ص ٢٩٦.

^٥ الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد النيسابوري، مجمع الأمثال، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الجميد، (بيروت: دار المعرفة، ١٩٥٥م)، ج١، ص ٥-٦.

^٦ المرجع السابق، ج١، ص ٥-٦.

^٧ الفارابي، أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين، معجم ديوان الأدب، تحقيق: أحمد مختار عمر، مراجعة: إبراهيم أنيس، (القاهرة: مؤسسة دار الشعب للطباعة والنشر، ٢٠٠٣م)، ج١، ص ٧٤.

^٨ انظر: السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: محمد جاد المولى-أبو الفضل إبراهيم-علي محمد البجاوي، (بيروت: المكتبة العصرية، ٢٠٠٣م)، ج١، ص ٤٨٦.

^٩ الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، كتاب الفاخر في الأمثال، ط١، تحقيق: محمد عثمان، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١١م)، ص ٩. (مقدمة المحقق)

^{١٠} القلقشندي، أبو العباس أحمد بن علي: صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، د.ت)، ج١، ص ٢٢٩٥.

^{١١} انظر: فضل، صلاح: بلاغة الخطاب وعلم النص، (القاهرة: الشركة المصرية العالمية لوجمان، ١٩٩٦م)، ص ٢٩٨-٢٩٩.

١٢ انظر:

Leech, G, **Principles of pragmatics**. London: Longman, 1983, p12.١٣ انظر: ربول، آن، وحاك موشلار: **التداولية اليوم علم جديد في التواصل**، ط١، ترجمة: سيف الدين دغفوس، وحمد الشيباني، مراجعة: لطيف زينوني، (بيروت: المنظمة العربية للنشر، ودار الطليعة، ٢٠٠٣م)، ص١٧٠.١٤ انظر: صحراوي، مسعود، **التداولية عند العلماء العرب: دراسة تداولية في التراث اللساني العربي**، ص١١.

١٥ انظر: نفسه.

١٦ انظر: المتوكل، أحمد، **التركيبات الوظيفية قضايا ومقاربات**، ط١، (الرباط: مكتبة الأمان، ٢٠٠٥م)، ص٢٧.

١٧ انظر:

Debeaugrande, Robert & Dressler, wolfgang: **Introduction to text Linguistics**, Longman London & New York, 1981, p3.١٨ انظر: صحراوي، مسعود، **التداولية عند العلماء العرب: دراسة تداولية في التراث اللساني العربي**، ص٤٠.١٩ الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، **كتاب الفاخر في الأمثال**، ص٦٢.

٢٠ المرجع السابق، ص٦٢.

٢١ المرجع السابق نفسه، ص٦٣.

٢٢ نفسه، ص٦٣.

٢٣ نفسه، ص٦٨.

٢٤ نظر: ابن سلام، أبو عبيد القاسم: **الأمثال**، ط١، تحقيق: عبد المجيد قطامش، (دمشق: دار المأمون، ١٩٨٠)، ج١، ص١٢٢.٢٥ انظر: النيفر، نور الدين، **فلسفة اللغة واللسانيات**، ط١، (تونس: مؤسسة أبو وجدان للطبع والنشر والتوزيع، ١٩٩٣م)، ص١٥٧.٢٦ انظر: الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، **كتاب الفاخر في الأمثال**، ص٧٠.

٢٧ المرجع السابق، ص٧٣.

٢٨ المرجع السابق نفسه، ص٧٤.

٢٩ نفسه، ص١٥٤.

٣٠ انظر: نفسه، ص٧٦.

٣١ نفسه، ص٧٧.

٣٢ نفسه، ص٨٤.

٣٣ انظر: نفسه، ص٨٤.

٣٤ نفسه، ص١٣٨.

٣٥ نفسه، ص١٣٩.

٣٦ نفسه، ص١٥٤.

٣٧ نفسه، ص١٥٤.

٣٨ البخاري، محمد بن إسماعيل، **صحيح البخاري**، ط١، (بيروت: دار طوق النجاة، ٢٠٠١م)، رقم الحديث (٥٧٠٥).٣٩ الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، **كتاب الفاخر في الأمثال**، ص٢٨٠.

٤٠ نفسه.

٤١ Halliday, M.A.K & Hasan, Rugaiya. (1983). **Cohesion in English**. Longman Group. L.T.D, p33. وانظركذلك: خطابي، محمد، **لسانيات النص مدخل إلى انسجام الخطاب**، ط٢، (بيروت- الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ١٩٩١م)، ص١٧.٤٢ الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، **كتاب الفاخر في الأمثال**، ص٧٢.

- ٤٣ نفسه.
- ٤٤ المرجع السابق، ص ٨٦.
- ٤٥ المرجع السابق نفسه، ص ٨٧-٨٩.
- ٤٦ نفسه، ص ٩٧.
- ٤٧ نفسه، ص ٩٨.
- ٤٨ نفسه، ص ١٢٤.
- ٤٩ انظر: نفسه.
- ٥٠ انظر: إيكو، أمبرتو، آليات الكتابة السردية، ط ١، ترجمة: سعيد بنكراد، (اللاذقية: دار الحوار، ٢٠٠٩م)، ص ١٣-١٤.
- ٥١ الضبي، الفضل بن سلمة بن عاصم، كتاب الفاخر في الأمثال، ص ١٠١.
- ٥٢ نفسه.
- ٥٣ نفسه، ص ١٥٨.
- ٥٤ نفسه، ص ١٥٨-١٥٩.
- ٥٥ نفسه، ص ١٥٩.
- ٥٦ نفسه.
- ٥٧ نفسه، ص ١٨٢.
- ٥٨ نفسه.
- ٥٩ انظر:

Allen, James and C. Perrault, 1980 "Analyzing Intention In Utterances", **Artificial Intelligence**, 15(3): 143-178, 1980.

انظر:

Trauma, David & Altin, Elizabeth. "Conversation Acts In Task Oriented Spoken Dialogue," **Computational Intelligence**, 8(3): pp 575-599, 1992.

References

المراجع

- Al-Bukhāry, Muḥammad Bin Ismā'yl, **Ṣaḥyḥ Al-Bukhāry**, (Karachi: maktabah al-bushra, 2016).
- Al-Fārāby, Abw Ibrāhīm Ishāq Bin Ibrāhīm Bin Al-Ḥusayn, **Mu'jam Dywān Al-'adab**, taḥqīq: aḥmad mukhtār 'umar, murāja'ah: ibrahīm anīs, (Cairo: mu'sasah dār al-sha'b lilshāḥāfah wa alṭibā'ah wa alnashr, 2003).
- Al-Mīydāny, Abū Al-Fadhī Aḥmad Bin Muḥammad Al-Nīsābwry, **Majma' Al-'amthāl**, taḥqīq: muḥammad muḥyy al-dīn 'abd al-hmyd, (Beirut: dār al-ma'rifah, N.D).
- Al-Mutawkkil, Aḥmad, **Al-Tarkībāt Al-Wẓīfiyah Qaḍāyā Wa Muqārabāt**, 1st Edition, (Rabat: maktabah al-'amānah, 2005).

- Al-Nayfar, Nūr Al-Dīn, **Falsafah Al-Lughah Wa Allisāniyāt**, 1st Edition, (mu'asasah abū wjdān lilṭab' wa alnashr wa altawzy',1993).
- Al-Qalqashndī, Aḥmad Bin 'alī, **Ṣubḥ Al-'a'shā Fī Ṣinā'ah Al-Inshā'**, (al-haī'ih al-miṣrīyah al-'āmah lilkitāb, N.D).
- Al-Sīwty, Jalāl Al-Dīn, **Almuzhir Fī 'ulūm Al-Lughah Wa 'anwā'ihā**, taḥqīq: muḥammad jād al-mwlā, 'abū al-fadhl ibrahīm, 'alī muḥammad al-bijāwy, (Beirut: al-maktabah al-'ṣryah, 2003).
- Al-Tirmḍy, Muḥammad Bin 'īysa Bin Swrah, **Sunan Al-Tirmiḍy**, taḥqīq wa dirāsah: markz al-buḥūth wa tiqānīyah al-ma'lwmāt, 1st Edition, (Cairo: Beirut: dār al-ta'āsyī, 2014).
- Al-Zaby, Al-Mufaḍal Bin Salamah, **Kitāb Al-Fākhīr Fī Al-'amthāl**, taḥqīq: muḥammad 'uthmān, 1st Edition, (Beirut: dār al-kutub al-'ilmīyah, 2011).
- Fadhl, Ṣalāḥ, **Balāghah Al-Khiṭāb Wa 'ilm Al-Naṣ**, (Cairo: al-sharikah al-miṣrīyah al-'ālamīyah lūnjmān, wa Beirut: maktabah lubnān nāshirwn, 1996).
- Ibn Fāris, Aḥmad Bin Zakrīyā, **M'jam Maqāyiys Al-Lughah**, taḥqīq: 'bdālsalām hārwn, 1st Edition, (Damascus: dār al-fikr, 1979).
- Ibn Manzūr, Muḥammad Bin Makram, **Mu'jam Lisān Al-'arab**, 6th Edition, (Beirut: dār ṣādir, 1968).
- Ibn Salām, Abw 'ubayd **Al-Qāsim, Al-'amthāl**, taḥqīq: 'abd al-majyd qaṭāmish, (Damascus: dār al-m'amwn, N,D).
- Īkwu, Ambirtw,'ālīāyyt **Al-Kitābah Al-Sardīyyah**, tarjmah: sa'īyd binkrād, 1st Edition, (Latakia: dār al-ḥiwār, 2009).
- Khaṭāby, Muḥammad, **Lisāniyāt Al-Naṣ Madkhal Ili Insijām Al-Khiṭāb**, 2nd Edition, (Beirut: Casablanca: al-markaz al-thaqāfy al-'arby, 1991).
- Rwbwl, An, Wa Jāk Mūshlār, **Al-Tadāwliyah Al-Yawm 'ilm Jadyd Fī Al-Tawāṣul**, tarjmah: sīyf al-dīn dadhfws wa muḥammad al-shaībāny, murāja'ah: latyf zaynwny, 1st Edition, (Beirut: al-munzāmah al-'arabīyah lilnashr, wa dār al-taly'ah, 2003).
- Ṣaḥrāwy, Ms'wd, **Al-Tadāwliyah 'inda Al-'ulamā' Al-'arab Dirāsah Tadāwliyah Fī Al-Turāth Al-Lisāny Al-'araby**, 1st Edition, (Beirut: dār al-ṭalī'ah, 2010).
- Allen, James, and C. Perrault,1980” **Analyzing Intention in Utterances**”, Artificial Intelegence,15(3): 143-178,1980.
- Debeaugrande, Robert Dressler, Wolfgang: Introduction to text Linguistics, LongmanLondon&newyork,1981

Fowler, Roger. **Linguistics Criticism. Pub**, (Oxford: OUP,1978)

Halliday, M.A.K& Hasan, **Rugaiya**. (1983). Cohesion in English. Longman Group. L.T.D

Leech, G: **Principles of pragmatics**. London: longman,1983

Trauma, David&Altin, Elizabeth. "**Conversation Acts in Task Oriented Spoken Dialogue**," Computational Intelligence,8(3): pp. 575-599, 1992.